

华燕君  
Hua Yanjun

中国

阿曼苏丹国高等教育部讲师，汉语项目创建人。

E-mail: chin.sophia.rus@cas.edu.cn

sophiahua.hk@gmail.com

## 拓展本土需求，提升国际汉语教师的海外就业竞争力 ——阿曼首个汉语项目的实践探索及其启示

Expanding Local Demands and Enhancing International Chinese Language Teachers' Competitiveness  
in Overseas Employment:  
The First Chinese Language Program in Oman and Its Inspiration

**摘要:** 国际汉语教师在不断走出去的同时，海外就业的问题也日益突出。阿曼苏丹国首个汉语项目：在充分考虑到阿拉伯文化与中国文化差异性的基础上，创造性地设计出贴近当地实际需求的教育体系；通过中国文化推介、充分发挥汉语口语的魅力以及巧妙利用中文版《古兰经》等方式，以文化作为本土化的突破口；在课堂之外，通过参与学界和民间社区活动等多种方式进行中国语言文化营销。这些实践创新有效拓展了当地对汉语教师的需求，最终促进了汉语教师更好地就业。这表明，应更注重从需求端而不只是供给端来提升国际汉语教师的海外就业竞争力。同时，本文也给出了具体政策建议。

**关键词:** 本土化 汉语营销 需求层面 海外就业

**Abstract:** While more and more international Chinese language teachers go abroad, the problem of overseas employment becomes more and more severe. The Sultanate of Oman implemented its first Chinese language program, which actively designs an education system catering to local demands based on the differences between Arabian cultures and Chinese cultures; uses culture as an opening for localization through promoting Chinese culture, presenting the charm of spoken-Chinese and ingeniously making use of the Chinese version of the Qur'an; and promotes Chinese language and culture through a wide variety of approaches including activities in the academic field and in communities. These initiatives effectively expand the local demands for Chinese language teachers, and finally help the employment of Chinese language teachers. Therefore, we should pay more attention to demands rather than supplies in promoting the Chinese language teachers' competitiveness in overseas employment. Besides, the paper also gives specific suggestions on policy.

**Keywords:** localization; Chinese language promotion; demands; overseas employment

阿曼苏丹国首个汉语项目以提升当地学生的汉语学习兴趣为出发点,设计出符合本土需求的教学体系,从需求层面激发了阿曼对汉语学习的热情。经过一年多的实践,获得了政府、学校乃至学生的较高评价,不但选课学生人数突破外语类课程的历史纪录,官方媒体《阿曼报》于2012年4月10日更是通过四个整版着重介绍汉语项目,在阿曼国内取得了较好的反响。这为我们从拓展海外的本土需求层面来提升国际汉语教师海外就业竞争力提供了有益的启发。

## 一、设计全新的汉语国际教育项目体系以贴近当地需求

国际汉语教师在不断走出去的同时,海外就业的问题也日益突出。陈绂(2008)总结北美地区的教学情况显示:国际汉语教师们刚到海外时感到最困难的是缺少可用的教材(在英语国家)和语言(在非英语国家);他们在工作中最困惑的是文化上的差异和当地的外语教学政策,感到“文化差异太大”,也为“如何才能让这门课受到足够的重视”而苦恼。这些问题的一个共同点就是教师供给与当地需求的不匹配,这极大影响了教师的海外就业。为克服这个难题,作为阿曼苏丹国的首个汉语项目,我们设计出全新的汉语国际教育项目体系以贴近当地实际需求:

(1) 对于教材问题,通过研究阿拉伯语与汉语之间的差异,创造出与阿拉伯人语音认知相匹配的拼音注释系统;

(2) 对于文化及政策差异,以人类文化学的研究精神尊重与接纳穆斯林文化,并在课程中安排中文《古兰经》;

(3) 对于语言难题,通过多级复式项目设计,将汉语学习者“分流”到各自可能成功的活动中去;

(4) 对于课程与项目影响力,尝试教学应用实践、自主学术研究与当地社区活动结合,一方面通过反思与探索性教学提高项目质量,另一方面通过学界认可与民间支持进一步拓宽阿曼汉语推广的市场。

### (一) 课程设置思想与主要内容

阿曼汉语课程主要面向无汉语背景的阿拉伯大学生。设计思想是创造出适合当地阿拉伯文化的本土化新教材,同时将应用融入教学过程,共包括6门选修课程,分3个学年完成。

第一学年为本科生通识教育,秋季学期通过汉语基础知识和中国文化激发学生兴趣,春季学期通过情景会话与阅读训练选拔有语言能力的学生继续进入专业汉语学习,其他学生则通过汉语俱乐部的活动潜移默化建立对中国的感情。

第二学年注重以语音准确和语法结构为主的方法(赵元任,1980;周质平,2008),由学生在文学经典、故事、电影、戏剧等多个体裁中自主选择喜欢的儒释道和伊斯兰题材,结合课外实践来学习巩固。

第三学年为汉语言文化与工商管理学相结合的跨学科课程,《汉语谈判》课程80%用汉语、20%用英语讲授,既填补了阿曼商学课程在谈判领域的空白,又提升学生在商业模拟实战中的汉语运用能力。

### (二) 创新之处

项目体系的创新之处主要有:

(1) 首次将儒家经典《弟子规》和伊斯兰经典《古兰经》引入汉语教学,不仅使汉语与当地文化适当融合,而且满足大学生日趋成熟的思想要求,进而完成主动的意义建构,而不只是被动

的知识接收(张世忠,2000);

(2)将汉语学习与学术研究、社区活动、商业实习有机结合,由学习者自主选择进行整体学习,从而使汉语学习具有社会性的用途(Goodman,1986),帮助学生完成从学校到社会的过渡;

(3)树立营销汉语的思维,纵向高水准的专业教学与横向从课堂辐射到社区的活动参与模式并行,一方面坚持汉语产品的质量,另一方面不断扩大市场需求,从而实现汉语影响力最大化。

## 二、以文化作为本土化的突破口激发汉语学习热情

本土化是国际汉语教师提高就业竞争力所必须解决的课题,但说易行难。本案例通过中国文化推介、充分发挥汉语口语的魅力以及巧妙利用中文版《古兰经》等方式,以文化作为本土化的突破口,大大激发了当地学生对汉语学习的热情,进而提升了对汉语教师的需求,最终促进了汉语教师更好地就业。

### (一)重视中国文化的推介

2011年的汉语项目试点之初,我们举行了一次“汉语项目推介会”。观众反响最热烈的并不是中国巨大的市场潜力,也不是经验丰富的教学与管理团队,而是一张小小的《中国穆斯林》封面图片。绝大多数问题是:“中国也有穆斯林吗?”“中国人也信伊斯兰教?”对心理优越感极强的阿拉伯人来说,伊斯兰教和穆斯林文化是他们永恒的主题。这次沟通良好的推介会成为了阿曼项目的突破口,最终吸引了80名学生选课,在随后的师生努力下,汉语课程成为了该年度最受欢迎的选修课。

### (二)充分发挥汉语口语的魅力

拼音是汉语口语的基础,但教学拼音不能千篇一律,从阿拉伯语音习惯切入,是行之有效的方式。例如,有些音位,如韵母e和ü等,在阿拉伯语中是不存在的;有些音位,如韵母i和u等,虽然阿拉伯语也有,但发音与汉语截然不同。为此,阿曼项目创造出与阿拉伯人语音认知相匹配的拼音注释系统,如:i(ee)和u(ooo),由于i和u在阿拉伯语中都是短音,写成ee和ooo后学习者就可以打节拍从而读准这两个汉语韵母的音长;再如ü(eww),阿拉伯语里没有这个发音,写成eww有助于学生找到音位。用这套阿拉伯拼音教学,学生觉得更容易理解汉语发音的特点。

佐以练习的材料,除了情景会话“请客”“讨价还价”等,朗朗上口的古诗文也是趣味性、知识性和文化味兼重的口语练习材料。例如,本项目通过《弟子规》两句一韵的朗读培养汉语语感:“泛爱众,而亲仁(rén);有余力,则学文(wén)。”尤其是每三个音节成一小句的特点,恰好与阿拉伯文化中妇孺皆知的民间儿歌异曲同工。

### (三)巧妙利用中文版《古兰经》

正如陆俭明(2008)指出,汉语书面语向来是教学中的薄弱环节。对外国学习者来说,不同汉字在他们眼里是没有区别的,都是一幅幅神奇的图画。因此,学生对汉字敬而远之,无意了解。为了解决这一难题,本项目还是从穆斯林文化入手,阅读和抄写中文版《古兰经》。在他们的信仰里,这无论对他们自身,还是对弘扬伊斯兰教,都是大有裨益的,因此,他们很乐意学习。

而语法是书面语的结构,《古兰经》章句讲解对汉语学习是很有帮助的。例如:“……使我常常感谢你所赐我和我的父母的恩惠,并使我常常作你所喜悦的善功……”(《古兰经》,27:19)这

句话从结构来看,有“使”字和“所”字;从词汇来讲,有“常常”。这几个字虽然是虚词,但在结构上却是骨干。如果教学中单列出来讲虚词,会很枯燥,打击学生积极性,但以《古兰经》为背景讲解,对穆斯林学生而言是真实的故事,饶有兴趣。利用课堂已学的词汇,学生可以仿照造出“使我常常吃妈妈所买的饭”“使我常常说老师所喜欢的普通话”等。

文化的隔阂是海外汉语教师面临的普遍性难题,也是制约汉语推广以及汉语教师海外就业竞争力的重要因素。本项目在融合中国文化与当地文化方面进行的实践尝试及其取得的良好效果,较好地破解了这一难题和制约因素。

### 三、课程之外的汉语言文化营销以增强汉语学习兴趣

课程之外的汉语言文化营销对于增强当地人对汉语的兴趣,进而提升教师的就业竞争力大有裨益,而绝大部分老师并没有意识到这一点。本案例通过组织课外活动、加强与阿曼教育界的沟通、参加民间团体活动等方式从课程之外进行中国语言文化营销,从需求层面大大拉动了汉语在当地的发展。

#### (一) 积极组织课外活动

学生选修汉语课的目的不尽相同,有的想学汉语言文化,有的想学汉语商学,有的只想学汉语基础知识等等。但全体学习者都对与汉语相关的活动充满兴趣,如:中国烹饪和武术等。因此,本项目积极组织课外活动并组建了汉语俱乐部,供学生各取所需:对学术感兴趣的,参与阿曼中小学汉语教学和教材编写活动,达到教学相长的效果;喜欢组织活动的,参与首届“汉语开放日”和中国产品博览会等等;有些学生由于英语水平不过关,无法理解汉语课,但中国书画等活动依然可以满足其对汉语学习的好奇心。

#### (二) 加强与阿曼教育界的沟通

本项目充分运用所在大学的资源,主动加强与阿曼教育界的沟通,积极响应高校和中小学师生的热情邀请,参与他们的活动,如:受邀参加阿曼2012年“最佳教学实践”研讨会,并就“大学生自主学习课题成果”做报告;作为嘉宾出席阿曼教育部为中小学艺术教师举办的工作坊,并做“中国艺术”讲座与演示;中小学校长表示,希望能请汉语项目中优秀的大学生为该校的中小学生举办相关活动,使孩子们了解中国、了解中国的语言和文化。

#### (三) 参与阿曼的民间团体活动,宣传中国文化

本项目也不断通过参与民间活动的方式来宣传中国文化,如在校园举行舞台艺术展示,汉语学生表演的哑剧《中国筷子》,以诙谐生动的方式表达中国人使用筷子的礼仪(比如:不可以敲打筷子制造响声、不应该左右手各持一根筷子夹起食物等),在校园引起热烈反响,后来拍摄成录像短剧,到附近社区的穆斯林家族播放,受到了男女老幼的一致好评,该家族族长甚至提议,希望能在其家族内多多推广汉语文化。

课外活动的丰富开展不仅大大激发了学生的热情,也吸引了当地民众的参与,就连外籍专家也对汉语言文化产生了兴趣,如:本校的西方教师提议开办中国书法讲座,外校的菲律宾教师们也愿意参与到相关活动中。课外的汉语言文化营销活动成功地吸引了当地各界人士的积极参与,极大增强了汉语在阿曼的影响力,汉语教师也受到了大家的广泛欢迎。

#### 四、政策建议：注重从需求端而非供给端提升国际汉语教师的海外就业竞争力

根据阿曼汉语项目的实践总结，本文建议各方应更注重从需求端而不只是供给端来提升国际汉语教师的海外就业竞争力。所谓需求端，是指从市场需求的角度，有针对性地扩大当地对国际汉语教师的有效需求，从而提升教师的就业竞争力。主要建议如下：

第一，高度重视中外文化的和谐发展。首先，外派教师应事先加强对执教国的了解；其次，受邀外派培训的讲座人员，最好是在该国生活工作过一年或以上的人，对当地的文化有切身了解，这样可以跳出站在中国远眺海外的框框，使教师更好地适应当地需求；第三，外派教师最好多参加执教国的民间活动，在亲身感受当地文化诉求的同时，也可以潜移默化地传递中国文化；最后，教师的课程设计、课外活动组织、民间交流，要充分建立在接纳对方文化的基础上，就像社会学家费孝通先生所讲的：“自美其美，美人之美，美美与共，天下大同。”

第二，建立权威的汉语教学评价体系。教学成果的考核对教师就业具有举足轻重的意义，但目前并没有一个权威的教学评价体系。这往往导致海外汉语教师作为教学一方与当地学校作为行政管理一方在教学评价上产生龃龉。以阿曼项目为例，由于缺乏可供参考或遵循的教学评价体系，学校管理者作为外行在无法有效把握教学质量的情况下，为了最大限度地维护自身利益，往往采取与母语课程同质化的管理办法，如增加课时、扩充班级、限制资源等，这在很大程度上影响了教学的效果及其可持续推进。因此，应当探索建立一个权威的海外汉语教学评价体系，该体系一方面应以中方为主，奠基于汉语教学的根本特点；另一方面又应该是非完全限定性的，而是框架性的，从而为与海外本土文化及其需求的融合留有空间。

第三，对学术和职业汉语学习的测评体系进行顶层设计。健康的汉语推广事业不仅有赖于优质的项目和得法的教学，还在于开发未来的潜在需求，走可持续发展之路。以阿曼项目为例，如果只有一个单一专业型高校汉语言文化项目，那注册学生寥寥无几，但是如果拓展为复合型的通识教育、专业汉语和跨学科项目之后，学生人数激增，进而可发展为一个集汉语言学习、文化参与、学术研究、社区活动和商业实习为一体的综合性项目。因此，在汉语国际教育事业中，提升对汉语教师的需求比加快教师的供给更为重要。建议国家汉办顶层设计学术和职业汉语学习的测评体系，分层次区别和强化外国人对汉语学习的需求。例如：留学中国需要测试汉语能力；颁发等级证书，以便到中国公司工作；汉语学习可以分为学术性和职业性的，分别对应不同的考核系统等等。当然，现在要大面积推广肯定不具备条件，但要有所准备，从长期来看，这是中国经济继续强势发展的必然结果，可以逐步试点。

#### 参考文献

- 陈 纭. 2008. 北美地区中小学汉语教学的特点谈汉语国际教师的培养. 国际汉语教育人才培养论丛（第一辑）. 北京：北京大学出版社.
- 陆俭明. 2008. 陆俭明在第九届国际汉语教学研讨会开幕式上的讲话. 第九届国际汉语教学研讨会论文集.
- 马 坚（译）. 古兰经. [http://www.norislam.com/Resources/tools/quran\\_chinese/MAJIAN/](http://www.norislam.com/Resources/tools/quran_chinese/MAJIAN/).
- 张世忠. 2000. 建构教学——理论与应用. 台北：五南图书.
- 赵元任. 1980. 语言问题. 北京：商务印书馆.
- 周质平. 2008. 对外汉语教学史上的赵元任. 第九届国际汉语教学研讨会论文集.
- Goodman, K. 1986. *What's Whole in Whole Language*. Portsmouth: Heinemann Educational Books.